

Statement by Concerned Businesses Operating in Myanmar

February 19, 2021 Myanmar Centre for Responsible Business

<https://www.myanmar-responsiblebusiness.org/news/statement-concerned-businesses.html> (英語)

<https://www.myanmar-responsiblebusiness.org/mm/news/statement-concerned-businesses.html> (緬語)

(日本語訳)

ミャンマーで操業している懸念する企業からのステートメント

2021年2月19日 責任あるビジネスのためのミャンマーセンター

Our companies, as investors in Myanmar, have watched with growing and deep concern the developments in Myanmar since the declaration of a state of emergency on 1st February.

私たち企業は、ミャンマーにおける投資家として、2月1日の緊急事態宣言以来、ミャンマーにおける動向により深い懸念をもって注視しています。

Through our investments, operations, local partnerships and products, we support over a hundred thousand local jobs. The safety, security and wellbeing of our employees and those employed by our suppliers remains our primary concern. In recent days, we have sought to adapt our operations to ensure the safety of our employees and the provision of essential services to the Myanmar people – whether food and drink, electricity, telecommunications, financial services, logistics, healthcare or manufacturing - while respecting the individual rights to freedom of expression of our employees and the people of Myanmar.

私たちは、私たちの投資、操業、ローカルとのパートナーシップや製品を通して、ミャンマーにおいて10万人を超える地元の雇用を支えています。私たちの従業員と私たちのサプライヤーの従業員の安心、安全と幸福は、私たちの最重要事項であり続けます。直近の日々において、私たちは、私たちの従業員の安全、ミャンマーの人々への不可欠なサービス—食料、飲物、電気、通信、金融サービス、物流、ヘルスケア、製造であろうと—の提供を確保するよう、私たちの操業を適応させるべく努力を続けています。私たちの従業員およびミャンマーの人々の表現の自由の権利を尊重しながら。

As investors, we inhabit a ‘shared space’ with the people of Myanmar, including civil society organisations, in which we all benefit from respect for human rights, democracy and fundamental freedoms – including freedom of expression and association - and the rule of law. The rule of law, respect for human rights, and the unrestricted flow of information all contribute to a stable business environment.

投資家として私たちは、市民社会組織を含む、ミャンマーの人々と「共有する空間」に住んでいます。そこで私たちすべては、人権の尊重、民主主義、表現の自由と結社の自由を含む基本的自由、法の支配の恩恵を享受しています。法の支配、人権の尊重そして情報の制限されない流れのすべてが安定的なビジネス環境に資するのです。

We have always sought to operate in Myanmar transparently, and in line with core ILO Conventions and the UN Guiding Principles on Business and Human Rights. This includes undertaking ongoing human rights and wider business integrity due diligence, and complying with applicable sanctions, as well as the US Foreign Corrupt Practices Act (FCPA), the UK Anti-Bribery Act and Myanmar anti-bribery laws.

私たちはミャンマーにおいて常に、透明性をもって、そして ILO 条約および国連ビジネスと人権に関する指導原則に即して事業活動を行う努力を続けてきました。これには、人権とより広いビジネスのインテグリティ（倫理性）のデューディリジェンスを継続的に行うこと、そして適用される制裁、米国連邦海外腐敗行為防止法（FCPA）、英国賄賂防止法およびミャンマー賄賂防止法を遵守することを含みます。

We will also continue to work hand in hand with local business partners which share the same approach. We believe our business presence, practices, and advocacy for a level playing field for all businesses, and our commitment to international human rights standards contribute in a significant way to the journey of openness and democracy in Myanmar.

また私たちは同じアプローチを共有するローカルのビジネスパートナーとともに働き続けます。私たちは、私たちの事業の存在、実務、そしてすべてのビジネスにとってのレベルプレイングフィールド（公平な市場）の支持、そして私たちの国際人権基準へのコミットメントが、ミャンマーにおける開放性と民主主義への歩みに大きく貢献すると信じています。

We remain committed to our employees and to the people of Myanmar. We hope to see a swift resolution of the current situation based on dialogue and reconciliation in accordance with the will and interests of the people of Myanmar.

私たちは私たちの従業員およびミャンマーの人々とともにあり続けます。私たちは、ミャンマーの人々の意志と利益に合致するように、対話と和解にもとづいて、現在の状況が迅速に解決されることを願っています。

（了）